
К вопросу методики обучения русскому произношению в каракалпакской аудитории

Генжебаева Гульбахар Курбанбаевна
ggenjebaeva70@mail.ru
Старший преподаватель,
Нукусский государственный педагогический институт имени Ажинияза

Аннотация *В условиях многоязычного образовательного пространства Республики Каракалпакстан особую актуальность приобретает проблема формирования произносительной компетенции у каракалпакскоязычных студентов, изучающих русский язык как неродной. Языковая интерференция, вызванная различиями в фонетических системах каракалпакского и русского языков, существенно затрудняет формирование навыков правильного произношения, снижает уровень устной речи и препятствует эффективной коммуникации. Цель исследования – выявление специфики фонетической интерференции и разработка эффективных методических приёмов обучения русскому произношению с учётом особенностей родного языка обучающихся. Предлагается комплекс методических решений, направленных на преодоление перечисленных трудностей. В их числе – целенаправленная фонетическая тренировка, развитие артикуляционных навыков, формирование слухового восприятия, работа с ударением, чтение по слогам, а также применение аудиовизуальных средств обучения и цифровых образовательных платформ. Особое внимание уделяется адаптации упражнений с учетом лингвокультурной специфики каракалпакской аудитории. Сделан вывод о необходимости системного и дифференцированного подхода к обучению русскому произношению, основанного на учёте фонетических различий между языками и направленного на развитие произносительной компетенции как компонента коммуникативной компетентности. Разработанная методика может быть использована в практике преподавания русского языка как неродного в полиэтничных и полилингвальных регионах.*

Ключевые слова *Русское произношение, методика обучения, каракалпакская аудитория, фонетическая интерференция, билингвизм, артикуляция*

Qoraqalpoq auditoriyasida rus talaffuzini o'rgatish metodikasi masalasi haqida

Genjebaeva Gulbaxar Qurbanbaevna
ggenjebaeva70@mail.ru
Katta o'qituvchi,
Ajiniyoz nomidagi Nukus davlat pedagogika instituti

Annotatsiya *Qoraqalpog'iston Respublikasi ko'p tilli ta'limiy makonida rus tilini ona tili bo'lmagan til sifatida o'rganayotgan qoraqalpoq tilida so'zlashuvchi talabalar uchun to'g'ri talaffuz kompetensiyasini shakllantirish masalasi alohida dolzarb ahamiyat kasb etadi. Qoraqalpoq va rus tillarining fonetik tizimlari orasidagi farqlar tufayli yuzaga keladigan tilshunoslik interferensiyasi to'g'ri talaffuz ko'nikmalarini*

shakllantirishni sezilarli darajada qiyinlashtiradi, og'zaki nutq darajasini pasaytiradi va samarali muloqotga to'sqinlik qiladi. Tadqiqotning maqsadi – fonetik interferensiya xususiyatlarini aniqlash va o'quvchilarning ona tilining o'ziga xos xususiyatlarini hisobga olgan holda rus tilidagi talaffuzni o'rgatish bo'yicha samarali metodik yondashuvlarni ishlab chiqishdan iborat. Ushbu muammolarni bartaraf etishga qaratilgan metodik yechimlar majmuasi taklif etiladi. Ular orasida: maqsadli fonetik mashg'ulotlar, artikulyatsion ko'nikmalarni rivojlantirish, eshitish orqali idrokni shakllantirish, urg'u ustida ishlash, bo'g'inlab o'qish, shuningdek, audiovizual ta'lim vositalari va raqamli o'quv platformalaridan foydalanish mavjud. Mashqlarni qoraqalpoq auditoriyasining lingvokultural xususiyatlarini inobatga olgan holda moslashtirishga alohida e'tibor qaratiladi. Ruscha talaffuzni o'rgatishda tizimli va differensial yondashuv zarurligi ta'kidlanadi. Bunday yondashuv tillar o'rtasidagi fonetik farqlarni hisobga olgan holda ishlab chiqilgan va kommunikativ kompetensiyaning tarkibiy qismi bo'lgan talaffuz kompetensiyasini rivojlantirishga qaratilgan. Taklif etilgan metodika rus tilini ona tili bo'lmagan til sifatida o'rgatish amaliyotida, ko'p millatli va ko'p tilli hududlarda keng qo'llanilishi mumkin.

Kalit so'zlar *Ruscha talaffuz, o'qitish metodikasi, karakalpak auditoriyasi, fonetik interferensiya, ikki tillilik, artikulyatsiya*

On the Methodology of Teaching Russian Pronunciation in a Karakalpak Audience

Genzhebaeva Gulbakhar Kurbanbaevna
ggenjebaeva70@mail.ru
Senior Lecturer,
Nukus State Pedagogical Institute named after
Azhiniyaz

Annotation *In the multilingual educational environment of the Republic of Karakalpakstan, the issue of developing pronunciation competence among Karakalpak-speaking students learning Russian as a non-native language has become particularly relevant. Linguistic interference, caused by differences in the phonetic systems of the Karakalpak and Russian languages, significantly complicates the acquisition of correct pronunciation skills, reduces the quality of spoken language, and hinders effective communication. The aim of this study is to identify the specific features of phonetic interference and to develop effective methodological approaches to teaching Russian pronunciation, taking into account the linguistic background of the learners. A set of methodological solutions is proposed to address the identified challenges. These include targeted phonetic training, the development of articulatory skills, training in auditory perception, work on stress placement, syllabic reading, and the use of audiovisual teaching tools and digital educational platforms. Special attention is paid to adapting exercises to the linguocultural specifics of the Karakalpak student audience. The study concludes that a systematic and differentiated approach is required for teaching Russian pronunciation, one that is based on the phonetic differences between the native and target languages and aimed at developing pronunciation competence as a key component of communicative competence. The proposed methodology can be effectively applied*

in the teaching of Russian as a non-native language in multiethnic and multilingual regions.

Keywords Russian pronunciation, teaching methodology, Karakalpak audience, phonetic interference, bilingualism, articulation

Современные реалии многоязычного образовательного пространства в Республике Каракалпакстан требуют разработки эффективных методик преподавания русского языка с учетом лингвокультурной специфики региона. Особое внимание следует уделять формированию произносительной компетенции как одному из важнейших компонентов коммуникативной компетенции. Отсутствие устойчивых произносительных навыков существенно снижает качество устной речи и затрудняет межъязыковую коммуникацию (Рахимов, 2020).

Цель исследования – выявить особенности обучения русскому

произношению каракалпакскоязычных студентов и предложить эффективные методические подходы к преодолению интерференции.

Фонетическая интерференция: причины и проявления

Каракалпакский и русский языки принадлежат к разным языковым семьям – тюркской и славянской соответственно, что обуславливает значительные различия в звуковых системах. Это приводит к межъязыковой интерференции, проявляющейся в следующих аспектах (Каюмов, 2003).

Замена русских звуков на родственные каракалпакские: [ц] → [с], [л'] → [л], [в] [б], [ф] → [п]).

Русский звук	Замена в речи каракалпаков	Примеры ошибок	Правильный вариант	Упражнение / Метод коррекции
[ц]	[с]	цирк → <i>сирк</i> , улица → <i>улиса</i>	цирк, улица	Повторы: ца-ца-ца – са-са-са. Слова с контрастом: цирк – сыр, цепь – сепь
[л']	[л]	лёд → <i>лод</i> , люди → <i>луди</i>	лёд, люди	Артикуляционные пары: лёд – лод, лист – лис. Проговаривание с мягким [л']
[в]	[б]	вино → <i>бино</i> , вода → <i>бода</i>	вино, вода	Мини-диалоги: вилка – билка. Контрастные пары: вода – бода
[ф]	[п]	фото-пото. флаг-плаг	фото, флаг	Форма – порма, фото – пото. Работа перед зеркалом: тренировка [ф]

Таблица 1. Типичные замены русских звуков в каракалпакской аудитории и упражнения для коррекции

Замена русских звуков на родственные каракалпакские – классический случай фонетической интерференции, когда учащиеся, опираясь на родную артикуляционную базу, заменяют русские звуки на ближайшие по звучанию из каракалпакского языка. У каракалпакского языка звуковая система более ограничена, и некоторые русские звуки просто отсутствуют, поэтому учащиеся «замещают» их тем, что есть в их фонетическом арсенале (Хайруллина, 2011).

В каракалпакском языке нет противопоставления [л] и [л'], поэтому учащиеся не смягчают согласный перед [e], [и], [ю], [я].

Звук [ф], отсутствуют в каракалпакском, заменяется на ближайший глухой.

Из-за отсутствия звук [ц] в каракалпакском языке учащиеся заменяют его на [с], так как он проще артикуляционно.

Отсутствие редукции гласных в безударной позиции

Отсутствие редукции гласных в безударной позиции – очень характерная особенность для каракалпакскоязычных изучающих русский язык. У каракалпакского языка нет фонетической редукции, как в русском, поэтому учащиеся часто произносят все гласные чётко, независимо от ударения. Это и создаёт типичный акцент.

Например, слово «молоко» по норме русского (редукция): [мэ́лэ'кó].

Встречается ошибочное произношение (без редукции): [мо-ло-ко] – все гласные звучат чётко, как в каракалпакском.

В русском языке первая и вторая гласные “о” произносятся не как [o], а редуцируются до [a] и [ə] (Рахимов, 2020).

Трудности с правильной постановкой ударения

Ошибки в постановке ударения – ещё одна типичная и важная трудность у каракалпакских учащихся при изучении русского языка. Она связана с тем, что в каракалпакском языке ударение, как правило, фиксированное – чаще всего падает на последний слог, в то время как в русском языке оно свободное и подвижное, то есть может стоять на любом слоге и даже изменяться при склонении и спряжении.

Причины:

- Отсутствие в родном языке подвижного ударения;
- Недостаточное развитие фонематического слуха;
- Чтение по орфографии, а не по звучанию (например, «го́род» читается как город с равномерным ударением);
- Непонимание различий в значении слов при изменении ударения.

Правильное ударение	Ошибочный вариант	Комментарий
молоко́	моло́ко	Перенос ударения на первый слог, по аналогии с каракалпакским ритмом.
разговóр	ра́зговор	Ударение ставится "по логике" – на приставку.
водóй	во́дой	Ошибка при склонении: ударение не сохраняется.
по́чта	почта́	Подражание орфографии, без учета нормы.
пи́сьма	письма́	Ошибка при переходе от ед. числа к мн. числу.

Таблица 2.

Упрощение или искажение слоговой структуры слов

Упрощение или искажение слоговой структуры – ещё один важный и частый тип фонетических ошибок у каракалпакскоязычных учащихся при произнесении русских слов. Это связано с

тем, что в каракалпакском языке слоговая структура более простая и равномерная, в то время как в русском допускаются: стечения согласных в начале и конце слова (взгляд, встряска); слоги с йотированными гласными (е, ё, ю, я) редуцированные слоги; более сложные ударно-безударные ритмы.

Вид ошибки	Пример ошибки	Правильный вариант	Комментарий
Пропуск согласных в стечении	<i>гляд, треча</i>	взгляд, встреча	Трудности с произнесением стечений
Перестановка звуков (метатеза)	<i>керсло</i>	кресло	Артикуляционная сложность
Пропуск слабых слогов	<i>тересно, таму</i>	интересно, потому	Безударные слоги "выпадают"
Неправильное слоговое деление	<i>ап-ел-син</i>	а-пель-син	Отсутствие навыка фонетического анализа

Таблица 3.

Обучение произношению русского языка в каракалпакской аудитории требует тщательной адаптации методики, так как между русским и каракалпакским языками существуют существенные различия в фонетической системе. Каракалпакский язык отличается от русского как по структуре звуков, так и по организации слоговой структуры и ударения. Поэтому методика обучения произношению в каракалпакской аудитории основывается на учете этих особенностей и необходимости восполнения дефицита в фонетических навыках у обучаемых.

Для того чтобы эффективно обучить произношению русских слов в каракалпакской аудитории, необходимо разработать стратегию, которая будет учитывать вышеупомянутые различия и способствовать преодолению трудностей. Вот рекомендуемые основные аспекты методики:

- **Фонетическая тренировка**

Основное внимание уделяется постановке звуков и коррекции неправильного произношения. Тренировка начинается с произнесения отдельных звуков, затем переходит к их сочетаниям и словам. Важно уделять внимание артикуляции, так как многие звуки в русском языке не имеют аналогов в каракалпакском (Рахимов, 2020).

Работа над индивидуальными звуками: необходимо акцентировать внимание на русских звуках, которых нет в каракалпакском языке (например, [ц], [ф], [в], [ч]). Учащиеся должны учиться правильно артикулировать эти звуки, делать акцент на их правильной артикуляции.

Работа над стечением согласных: в русском языке часто встречаются сложные сочетания согласных (например, в словах "взгляд", "страна"). Эти стечения сложно воспринимаются для носителей каракалпакского языка, поэтому важно проводить упражнения на разделение

стечений на более простые и последующее соединение.

- **Работа с ударением**

Каракалпакский язык имеет фиксированное ударение, в то время как в русском ударение является подвижным и может менять положение в зависимости от формы слова. Это представляет особую сложность для каракалпакских учащихся, которые часто сохраняют фиксированное ударение и ошибочно ставят его на неправильный слог.

Акцент на правила ударения: важно обучать студентов не только правилам ударения в отдельных словах, но и влиянию ударения на изменение формы слова (например, в словах "город – города", "заплатить – заплачу").

Упражнения на слуховое восприятие ударения: использование слуховых упражнений для различения ударных и безударных слогов, что помогает учащимся почувствовать правильное ударение в словах и фразах (Пронина, 2008).

- **Слоговая структура и интонация**

Слоговая структура русского языка значительно сложнее, чем в каракалпакском, поэтому важно обучить студентов правильно разделять слова на слоги и правильно произносить каждую часть слова. Важно акцентировать внимание на согласных стечениях, а также на правильной интонации.

Чтение по слогам: для начала нужно делить слова на слоги, проговаривать их и фиксировать правильное произношение.

Использование ритмических упражнений: с помощью ритмических упражнений можно помочь учащимся правильно интонировать и выделять ударный слог. Например, учащиеся могут

проговаривать фразы с различным ударением, что поможет им развить восприятие правильной интонации.

- **Использование визуальных и аудиовизуальных материалов**

Для студентов, которые испытывают трудности в восприятии звуков и произношении, полезно использовать аудиовизуальные материалы – записи правильного произношения, видеоролики, схемы и карточки с транскрипцией. Аудиоматериалы, где демонстрируются правильные артикуляционные движения, помогают студентам ориентироваться в их собственном произношении (Беляева, 2015).

Аудио и видео тренировки: аудиоуроки с правильным произношением и визуализация артикуляции помогают учащимся наглядно понимать, как правильно произносить тот или иной звук.

Использование приложений и онлайн-платформ: современные технологические средства позволяют студентам тренироваться с помощью специализированных программ, в которых можно тренировать произношение с обратной связью.

Методика обучения произношению в каракалпакской аудитории требует особого внимания к фонетическим особенностям родного языка учащихся. Успешное обучение основывается на учете этих особенностей и на методах, направленных на выработку правильных фонетических навыков, таких как развитие артикуляции, слухового восприятия и правильной интонации. Важнейшими методами являются постановка звуков, работа с ударением, слоговая структура и использование аудиовизуальных материалов.

Список использованной литературы:

1. Беляева, Е. Н. (2015). *Методика преподавания фонетики РКИ*. Санкт-Петербург: Златоуст.

2. Каюмов, Т. М. (2003). *Фонетическая интерференция в условиях билингвизма*. Ташкент: Фан.
3. Пронина, Р. Е. (2008). *Фонетические аспекты межъязыковой интерференции*. Москва: Логос.
4. Рахимов, Р. Р. (2020). Сопоставительный анализ фонетических систем русского и каракалпакского языков. *Вестник Каракалпакского государственного университета*, (2), 45–52.
5. Хайруллина, Л. А. (2011). *Обучение русскому произношению в условиях национальной школы*. Уфа: БашГУ.